

Sprach-Übertragungssystem Voice Transmission System



ATS-22R

Bestell-Nr. • Order No. 25.7110



ATS-22T

Bestell-Nr. • Order No. 25.7120



BEDIENUNGSANLEITUNG

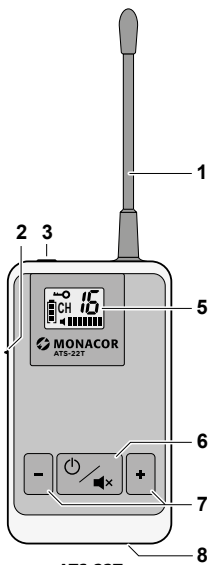
INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

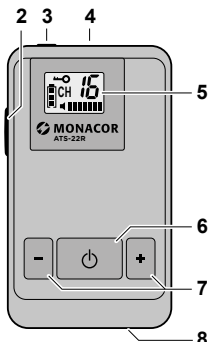
ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI



ATS-22T
Sender • Transmitter



ATS-22R
Empfänger • Receiver

| Pos. | Deutsch | English | Français |
|------|--|--|---|
| 1 | Antenne | Antenna | Antenne |
| 2 | ATS-22T: Gegensprechen ein/aus ATS-22R: Sprechtaaste | ATS-22T: two-way communication on/off ATS-22R: talk button | ATS-22 T: Fonction interphone on/off ATS-22R : Touche parole |
| 3 | ATS-22T: Mikrofon-/Ohrhörerbuchse ATS-22R: Ohrhörerbuchse | ATS-22T: microphone/earphone jack ATS-22R: earphone jack | ATS-22 T : Prise microphone/écouteur ATS-22R : Prise écouteur |
| 4 | Gegensprech-Mikrofon | Microphone for two-way communica. | Microphone interphone |
| 5 | Display für Ladezustand des Akkus ↔ Kanalverriegelung █ Lautstärke (⊗ = Ton aus) CH01 ... 16 Übertragungskanal | Display for battery charge status ↔ channel lock █ volume (⊗ = muting) CH01 ... 16 transmission channel | Affichage pour Etat de charge de l'accu ↔ Verrouillage de canal █ Volume (⊗ = son coupé) CH01 ... 16 Canal de transmission |
| 6 | Taste ⏻ zum Ein- und Ausschalten (Taste 2 s gedrückt halten) zusätzlich bei ATS-22T: Stummschalten (Taste kurz drücken) | Button ⏻ for switching on/off (keep button pressed for 2 seconds) Additional feature for ATS-22T: Muting (briefly press button) | Touche ⏻ pour allumer et éteindre (maintenez la touche enfoncée 2 sec.) En plus sur ATS-22T : Coupure du son (maintenez la touche enfoncée brièvement) |
| 7 | Lautstärke und Kanal* einstellen *zuerst beide Tasten gedrückt halten, bis das Symbol ↔ erlischt | Adjusting volume and channel* *first keep both buttons pressed until the symbol ↔ disappears | Réglage du volume et canal* *maintenez tout d'abord les deux touches enfoncées jusqu'à ce que le symbole ↔ s'éteigne |
| 8 | Micro-USB-Buchse zum Aufladen des Akkus | Micro USB port to charge the battery | Port micro USB pour charger l'accumulateur |

| Pos. | Italiano | Español | Polski |
|------|--|---|---|
| 1 | Antenna | Antena | Antena |
| 2 | ATS-22T: Funzione citofono on/off ATS-22R: Tasto voce | ATS-22T: Comunicación de dos vías on/off ATS-22R: Botón de habla | ATS-22T: włącznik komunikacji dwukierunkowej ATS-22R: przycisk talk |
| 3 | ATS-22T: Presa microfono/auricolare ATS-22R: Presa auricolare | ATS-22T: Toma de micrófono/auricular ATS-22R: Toma de auricular | ATS-22T: gniazdo dla mikro./słuchawki ATS-22R: gniazdo słuchawki |
| 4 | Microfono citofono | Micrófono para la comunicación de dos vías | Mikrofon do komunikacji dwukierunkowej |
| 5 | Display per Stato di carica della batteria ricaricabile ↔ Blocco canale █ Volume (⊗ = audio off) CH01 ... 16 Canali trasmissione | Visualizador para estado de carga de la batería ↔ bloqueo de canal █ volumen (⊗ = silencio) CH01 ... 16 canal de transmisión | Wyświetlacz stan naładowania baterii ↔ blokada kanału █ głośność (⊗ = wyciszenie) CH01 ... 16 kanał transmisji |
| 6 | Tasto ⏻ per accendere e spegnere (tener premuto per 2 s) in più per ATS-22T: messa in mute (premere brevemente) | Botón ⏻ para conexión/desconexión (mantenga pulsado el botón durante 2 segundos) Función adicional para el ATS-22T: Silencio (pulse el botón brevemente) | Przycisk ⏻ do włączania/wyłączania (wciśnij na 2 sekundy) Dodatkowa funkcja ATS-22T: Wyciszenie (wciśnij przycisk na krótko) |
| 7 | Impostare volume e canale* *prima tener premuti entrambi i tasti fino allo spegnimento del simbolo ↔ | Ajuste de volumen y canal* *Primero mantenga pulsados ambos botones hasta que desaparezca el símbolo ↔ | Do ustawiania głośności oraz kanału* *Najpierw przytrzymać wciśnięte oba przyciski aż zniknie symbol ↔ |
| 8 | Preso Micro-USB per ricaricare la batteria | Puerto USB micro para cargar la batería | Port micro USB do ładowania baterii |

| Technische Daten | Specifications | Caractéristiques techn. | Dati tecnici | Especificaciones | Specyfikacja | ATS-22R/ATS-22T |
|--------------------------------------|---|--|--|---|--|------------------------------|
| Übertragungsfrequenz | Transmission freq. | Fréq. de transmission | Freq. di trasmissione | Frecuencia de transm. | Częstotliwość pracy | 863 – 865 MHz |
| Sendeleistung | Transmission power | Puissance émission | Potenza di trasmissione | Potencia de transmisión | Moc nadajnika | ≤ 10 mW (EIRP) |
| Reichweite, ca. | Range, approx. | Portée env. | Portata, ca. | Rango, aprox. | Zasięg, około | 70 m |
| Max. Eingangsspannung | Max. input voltage | Tension d'entrée max. | Tensione d'ingresso max. | Voltaje de entrada máximo | Max napięcie wejściowe | 900 mV (Line) 70 mV (Mic) |
| Mikrofonspeisung | Power supply of mic. | Alimentation micro | Alimentazione micro | Alimentación del mic. | Zasilanie mikrofonu | 2 V |
| Lithium-Ionen-Akku Ladedauer, ca. | Lithium-ion battery Charging time, approx. | Accu lithium-ion Durée de charge env. | Batteria ricaricabile agli ioni di litio Durata di ricarica, ca. | Bateria Li-Ion Tiempo de carga, aprox. | Bateria litowo-jonowa Czas ładowania, około | 3,7 V, 600 mAh 6 h |
| Maße ohne Antenne | Dimensions w/o ant. | Dimensions sans ant. | Dimensioni senza ant. | Dimensiones sin ant. | Wymiary bez anteny | 40 × 70 × 12 mm |
| Gewicht | Weight | Poids | Peso | Peso | Waga | 37 g |

Kanäle • Channels • Canaux • Canali • Canales • Kanały

| CH | 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|-----|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| MHz | 863,060 | 863,560 | 864,060 | 864,560 | 863,185 | 863,685 | 864,185 | 864,685 | 863,310 | 863,810 | 864,310 | 864,810 | 863,435 | 863,935 | 864,435 | 864,935 |

Deutsch Sprach-Übertragungssystem

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Der Sender ATS-22T bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfängern ATS-22R ein mobiles digitales Funksystem zur Sprachübertragung (z.B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge oder Kommandofunk). Für die Übertragung stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863–865 MHz zur Verfügung. Vier Kanäle können gleichzeitig genutzt werden, ohne sich gegenseitig zu stören. Die Reichweite hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab und kann bis zu 70 m betragen.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Geräte entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

2.1 Konformität und Zulassung


Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass das Sprach-Übertragungssystem (ATS-22R und ATS-22T) der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die EU-Konformitätserklärungen sind im Internet verfügbar: www.monacor.de

Die Geräte sind für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.


3 Inbetriebnahme

3.1 Akku aufladen


Für den mobilen Betrieb sind die Geräte mit einem Lithium-Akku ausgestattet. Mit einem voll geladenen Akku kann der Empfänger ca. 15 Stunden betrieben werden und der Sender ca. 12 Stunden.

Vor längerem Einsatz oder wenn das Batteriesymbol  im Display blinkt, sollte der Akku aufgeladen werden. Dazu eignen sich besonders die Transporttaschen ATS-12CB und ATS-35CB, diese sind mit einem Ladeteil ausgestattet. Zum Laden kann


aber auch an die Micro-USB-Buchse (8) ein Netzgerät mit einem Micro-USB-Stecker angeschlossen werden oder über ein passendes USB-Kabel der USB-Anschluss eines Computers.

Sobald der Ladevorgang startet, schaltet sich der Sender/Empfänger aus, jedoch lässt sich der Ladevorgang an der Akkuanzeige  kontrollieren. Die Ladezeit beträgt ca. 6 Stunden.


3.2 Mikrofon, Ohrhörer und Audiogerät anschließen

- 1) Der Sprecher erhält den Sender (weißes Gehäuse). Die beiliegende Mikrofon-/Ohrhörer-Kombination an die Buchse  (3) des Senders anschließen. Das Mikrofon mit der Klemme an der Kleidung (z.B. Krawatte, Revers) befestigen und ggf. für die Gegensprechfunktion den Ohrhörer in die Ohrmuschel hängen.
- 2) Der Sender lässt sich auch zur Übertragung von Audiosignalen nutzen, die z.B. von einem CD/MP3-Spieler oder Radio eingespielet werden. Das Audiogerät an die 3,5-mm-Buchse des Mikrofons anschließen.





Soll nur das Signal des Audiogeräts übertragen werden, den Schiebeschalter des Mikrofons in die Position „MUTE“ stellen. In der Position „MIC“ werden sowohl das Mikrofonsignal als auch das Signal des Audiogeräts gesendet.

- 3) Alle Zuhörer erhalten je einen Empfänger (schwarzes Gehäuse). Den beiliegenden Ohrhörer an die Buchse  (3) des Empfängers anschließen und an ein Ohr hängen.

4 Bedienung

Zum Ein- oder Ausschalten die Taste  (6) 2 Sekunden gedrückt halten, bis das Display (5) aufleuchtet oder erlischt.

4.1 Übertragungskanal einstellen


- 1) Zuerst nur den Empfänger einschalten. Solange kein Signal empfangen wird, blinkt das Display. Wird 20 Minuten lang kein Signal empfangen, schaltet sich der Empfänger automatisch aus, um den Akku zu schonen.
- 2) Am Empfänger einen freien Übertragungskanal einstellen. Dazu die beiden Tasten + und – (7) 2 Sekunden gedrückt halten, sodass im Display das Symbol  erlischt und nur die Buchstaben CH und das Symbol  blinken: Der Kanal lässt sich mit der Taste + oder – einstellen. Zum Bestätigen der Einstellung die Taste  drücken oder 5 Sekunden warten: Das Symbol  erscheint wieder und alle Anzeigen blinken.

Das Display darf nicht aufhören zu blinken. Wenn es nicht mehr blinkt, werden Störungen oder Signale anderer Sender empfangen. Dann einen anderen Kanal wählen.

- 3) Zur Übertragung unterschiedlicher Sprachen oder Informationen lassen sich mehrere ATS-22-Systeme gleichzeitig betreiben. Dazu für jedes Einzelsystem einen anderen Übertragungskanal einstellen. Vier Sprachübertragungen können gleichzeitig erfolgen, wenn die folgenden Kanäle eingestellt werden: 1–4 oder 5–8 oder 9–12 oder 13–16


- 4) Den Sender einschalten und auf den Übertragungskanal des Empfängers einstellen. Das Display des Empfängers hört auf zu blinken, sobald ein Signal empfangen wird.

Hinweis: Der Abstand zwischen Sender und Empfänger muss mindestens 20 cm betragen. Der Empfänger ist sonst stummgeschaltet und sein Display blinkt.


Tipp: Um mehrere Empfänger gleichzeitig auf denselben Kanal einzustellen, zuerst am Sender und an allen Empfängern die Tasten  + und – solange gedrückt halten, bis die Geräte ausschalten. Die Geräte wieder einschalten: Alle Geräte sind auf den Kanal 00 eingestellt. Jetzt nur am Sender den gewünschten Kanal einstellen und alle Empfänger sind ebenfalls auf denselben Kanal eingestellt.

Danach kann auch während einer laufenden Übertragung am Sender der Kanal geändert werden (z.B. bei Störungen) und alle eingeschalteten Empfänger folgen dem automatisch.





Wichtig!

1. Damit eine Übertragung vom Sender zum Empfänger möglich ist, muss der Schiebeschalter  (2) am Sender in der Position „off“ stehen. Andernfalls ist die Gegensprechfunktion eingeschaltet (Kap. 4.3), signalisiert durch die blinkende Lautstärkeanzeige.
2. Für Mikrofondurchgänge muss der Schiebeschalter des Mikrofons auf „MIC“ stehen.

4.2 Lautstärke einstellen



- 1) Solange im Display das Symbol  zu sehen ist, lässt sich am Empfänger mit den Tasten + und – (7) die Lautstärke für den Ohrhörer einstellen.

Vorsicht! Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen.

- 2) Am Sender die Lautstärke des Mikrofons und des Audiogeräts mit den Tasten + und – einstellen. Dazu sind 4 Stufen von  bis  vorhanden. Die höchstmögliche Stufe wählen, bei der noch keine Verzerrungen auftreten.
- 3) Um den Sender z.B. für eine Sprechpause stummzuschalten, die Taste  (6) kurz drücken. Zur Kontrolle blinkt das Symbol . Zum Wiedereinschalten des Tons die Taste erneut betätigen.

4.3 Gegensprechfunktion

Ein Zuhörer kann von seinem Empfänger aus über das eingebaute Mikrofon (4) zum Sprecher mit dem Sender und zu allen Teilnehmern mit einem Empfänger sprechen:

- 1) Am Sender den Schiebeschalter  (2) in die Position „on“ stellen. Die Lautstärkeanzeige blinkt. Die Lautstärke für den Ohrhörer des Senders lässt sich jetzt mit den Tasten + und – (7) einstellen.
- 2) Am Empfänger die Sprechtaaste  (2) gedrückt halten und in das Mikrofon sprechen. Die Gegensprechfunktion der anderen Empfänger ist solange gesperrt.

Änderungen vorbehalten.

Voice Transmission System

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

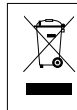
1 Applications

In combination with one or multiple receivers ATS-22R, the transmitter ATS-22T provides a mobile digital wireless system for transmitting spoken language, e.g. for guided tours, lectures in different languages or wireless command transmission. For wireless transmission, 16 channels are available in the frequency range 863–865 MHz; four of these channels may be used at the same time without mutual interference. The transmission range depends on local conditions and may reach 70 m as a maximum.

2 Important Notes

The units correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature: 0–40°C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

2.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the voice transmission system (ATS-22R and ATS-22T) is in accordance with the directive 2014/53/EU. The EU declarations of conformity are available on the Internet:


www.monacor.com

The units are generally approved for operation in EU and EFTA countries; they are licence-free and require no registration.


3 Setting the System into Operation

3.1 Charging the battery


For mobile operation, the units are equipped with a rechargeable lithium battery. With a fully charged battery, the operating time of the receiver will be approximately 15 hours and the operating time of the transmitter approximately 12 hours.

It is recommended to charge the battery before longer use or when the battery symbol  on the display starts flashing. To charge the battery, the transport bags

ATS-12CB and ATS-35CB are ideally suited; these bags are equipped with a charging section. The units also offer a micro USB port (8). This port can be used to connect a power supply unit with micro USB plug or to connect the USB port of a computer by means of a suitable USB cable.


As soon as the charging process starts, the transmitter/receiver is switched off, but the charging process can be checked via the battery status indication . The charging time is approximately 6 hours.

3.2 Connecting the microphone, earphone and audio unit


1) The talker will be provided with the transmitter (white housing). Connect the microphone/earphone combination supplied with the system to the jack  (3) of the transmitter. Use the clip to attach the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel) and, if two-way communication is required, attach the earphone to your ear.

2) The transmitter can also be used for transmitting audio signals fed in, for example, from a CD/MP3 player or a radio. Connect the audio unit to the 3.5 mm jack of the microphone.

For transmitting the signal of the audio unit only, set the sliding switch of the microphone to the position "MUTE". In the position "MIC", both the microphone signal and the signal of the audio unit will be transmitted.





3) Each listener will be provided with a receiver (black housing). Connect the earphone supplied with the system to the jack  (3) of the receiver and attach it to your ear.

4 Operation

To switch on or off, keep the button  (6) pressed for 2 seconds until the display (5) lights up or is extinguished.

4.1 Setting the transmission channel

1) First switch on the receiver only: As long as no signal is received, the display will keep flashing. If no signal is received after 20 minutes, the receiver will be switched off automatically to save the battery.


2) Set the receiver to a free transmission channel: Keep the two buttons + and – (7) pressed for 2 seconds: The symbol  on the display will disappear and only the letters CH and the symbol  will keep flashing. Use the button + or – to set the channel. To confirm the setting, press the button  or wait for 5 seconds: The symbol  will reappear and all indications will start flashing.

The display must keep flashing. If it stops flashing, interference or signals from other transmitters are received. In this case, use a different channel.

3) If multiple ATS-22 systems are used at the same time for transmitting different kinds of information or different languages, set a different transmission channel for each separate system. You will be able to make four voice transmissions at the same time if you use the following channels: 1–4 or 5–8 or 9–12 or 13–16


4) Switch on the transmitter and set it to the transmission channel of the receiver. Once a signal is received, the display of the receiver will stop flashing.

Note: The minimum distance between the transmitter and the receiver must be 20 cm; otherwise, the receiver will be muted and its display will keep flashing.


Hint: To set multiple receivers to the same channel at the same time, keep the buttons  + and – on the transmitter and on all receivers pressed until the units are switched off. Then switch on the units again: All units have been set to channel 00. If you now set the transmitter to the desired channel, all receivers will also be set to the same channel.

After that, it will also be possible to change the channel on the transmitter during transmission (e.g. in case of interference); all receivers that have been switched on will follow automatically.



Important!



1. For transmission from the transmitter to the receiver, set the sliding switch  (2) on the transmitter to the position "off"; otherwise, the two-way communication will be activated (chapter 4.3). To indicate activation of this feature, the volume indication will keep flashing.
2. For microphone announcements, set the sliding switch of the microphone to the position "MIC".

4.2 Adjusting the volume

1) As long as the symbol  is shown on the display, the buttons + and – (7) of the receiver can be used to adjust the volume for the earphone.



Caution! Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing.

2) Use the buttons + and – on the transmitter to adjust the volume of the microphone or the audio unit. Four volume levels are available ( to ). The level should be as high as possible without causing distortion.

3) To mute the transmitter, e.g. during intervals, briefly press the button  (6). The symbol  will keep flashing to indicate the muting feature. To unmute, press the button once again.

4.3 Two-way communication

Via the integrated microphone (4), a listener will be able to speak to the talker provided with the transmitter and to all other participants provided with a receiver:

- 1) Set the sliding switch  (2) on the transmitter to the position "on". The volume indication will start flashing. Use the buttons + and – (7) to adjust the volume for the earphone of the transmitter.
- 2) Keep the talk button  (2) on the receiver pressed and speak into the microphone. While someone is speaking, two-way communication will not be available for any of the other receivers.

Subject to technical modification.

Système de transmission de la parole

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

L'émetteur ATS-22T constitue avec un ou plusieurs récepteurs ATS-22R un système digital sans fil mobile pour la transmission de la parole, p.ex. pour des visites guidées de groupes, conférences multilingues ou des transmissions de commande radio. 16 canaux dans la plage 863–865 MHz sont disponibles pour la transmission sans fil, 4 canaux au plus peuvent être utilisés simultanément sans interférences mutuelles. La portée de transmission dépend de la configuration des lieux et peut aller jusqu'à 70 m.

2 Conseils importants d'utilisation

Les appareils répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE PAPIER À TRIER

2.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le système de transmission de la parole (ATS-22R et ATS-22T) se trouve en conformité avec la directive 2014/53/UE. Les déclarations de conformité UE peuvent être téléchargées sur :

www.monacor.com


Les appareils sont autorisés pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni taxe.**


3 Fonctionnement

3.1 Recharger l'accumulateur


Pour une utilisation mobile, les appareils sont équipés d'un accumulateur lithium. Avec un accumulateur à pleine charge, le ré-

cepteur peut fonctionner pendant 15 heures environ, l'émetteur 12 heures environ.


Pour des utilisations plus longues ou si le symbole  clignote sur l'affichage, il faut recharger l'accumulateur. Les sacoches de transport ATS-12CB et ATS-35CB sont bien adaptées pour recharger l'accumulateur, elles sont dotées d'une section de charge. Pour la charge, les appareils disposent également d'un port micro USB (B). Ce port peut être utilisé pour relier un bloc secteur avec fiche micro USB ou pour relier le port USB d'un ordinateur via un cordon USB correspondant.

Dès que le processus de charge démarre, l'émetteur/le récepteur s'éteint, on peut cependant contrôler la charge via l'affichage pour l'état de charge . La durée de charge est de 6 heures environ.


3.2 Branchement du microphone, de l'écouteur et d'un appareil audio

- 1) L'orateur reçoit l'émetteur (boîtier blanc). Reliez le combiné micro/écouteur livré à la prise  (3) de l'émetteur. Fixez le micro via sa pince sur un vêtement (par exemple cravate, revers de veste) et, si besoin, positionnez l'écouteur sur l'oreille pour la fonction interphone.
- 2) L'émetteur peut être également utilisé pour transmettre des signaux audio venant, p.ex., d'un lecteur CD/MP3 ou d'une radio. L'appareil audio se branche à la prise jack 3,5 du microphone.





Si seul le signal de l'appareil audio doit être transmis, mettez le sélecteur du microphone sur la position «MUTE». En position «MIC», le signal micro et le signal de l'appareil audio sont transmis.

- 3) Tous les auditeurs reçoivent respectivement un récepteur (boîtier noir). Reliez l'écouteur livré à la prise  (3) du récepteur et positionnez-le sur une oreille.

4 Utilisation

Pour allumer ou éteindre, maintenez la touche  (6) enfoncée pendant 2 secondes jusqu'à ce que l'affichage (5) s'allume ou s'éteigne.


4.1 Réglage du canal de transmission

- 1) Allumez tout d'abord uniquement le récepteur. Tant qu'aucun signal n'est reçu, l'affichage clignote. Si aucun signal n'est reçu pendant 20 minutes, le récepteur s'éteint automatiquement pour économiser l'accumulateur.
- 2) Sur le récepteur, réglez un canal de transmission libre : Maintenez les touches + et – (7) enfoncées pendant 2 secondes pour que sur l'affichage, le symbole  s'éteigne et seules les lettres CH et le symbole  clignotent. Vous pouvez régler le canal avec la touche + ou –. Pour confirmer le réglage, appuyez sur la touche  ou attendez 5 secondes : le symbole  apparaît, toutes les affichages clignotent. L'affichage doit clignoter tout le temps : s'il ne clignote plus, des interférences ou signaux d'autres émetteurs sont reçus. Sélectionnez alors un autre canal.
- 3) Pour transmettre différentes langues ou informations, vous pouvez faire fonctionner simultanément plusieurs systèmes ATS-22. Pour chaque système, réglez un canal de transmission différent. Quatre transmissions de langues

sont possibles simultanément si les canaux suivants sont réglés : 1–4 ou 5–8 ou 9–12 ou 13–16.


- 4) Allumez l'émetteur et réglez-le sur le canal de transmission du récepteur. L'affichage du récepteur ne clignote plus dès qu'un signal est reçu.

Remarque : La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être de 20 cm au moins. Sinon le récepteur est coupé, son affichage clignote.


Conseil : Pour pouvoir régler plusieurs récepteurs simultanément sur le même canal, maintenez tout d'abord sur l'émetteur et sur tous les récepteurs les touches  + et – enfoncées jusqu'à ce que les appareils s'éteignent. Rallumez les appareils : tous les appareils sont réglés sur le canal 00. Si vous réglez maintenant seul l'émetteur sur le canal souhaité, tous les récepteurs sont également réglés de la même manière sur le même canal.





Ensuite, on peut également modifier le canal sur l'émetteur pendant une transmission (par exemple en cas d'interférences) et tous les récepteurs allumés suivent automatiquement.

Important !

1. Pour que la transmission de l'émetteur vers le récepteur soit possible, il faut mettre le sélecteur  (2) sur l'émetteur sur la position «off». Sinon la fonction interphone est activée (chapitre 4.3), indiquée par le clignotement de l'indication de volume.
2. Pour des annonces micro, le sélecteur du microphone doit être sur «MIC».



4.2 Réglage du volume

- 1) Tant que sur l'affichage le symbole  est visible, on peut régler le volume pour l'écouteur sur le récepteur avec les touches + et – (7).
- Attention !** Ne réglez pas le volume trop fort. Des volumes élevés peuvent à la longue, endommager l'audition.

- 2) Sur l'émetteur, réglez le volume du microphone ou de l'appareil audio avec les touches + et –. Quatre niveaux sont prévus de  à . Sélectionnez le niveau le plus haut pour lequel il n'y a pas de distorsions.
- 3) Pour couper le son de l'émetteur, par exemple pendant des pauses, appuyez brièvement sur la touche  (6). Le symbole  clignote et sert de témoin de contrôle. Pour réactiver le son, appuyez une nouvelle fois sur la touche.

4.3 Fonction interphone

Avec le microphone intégré (4), un auditeur peut parler à l'orateur doté de l'émetteur et à tous les autres participants munis d'un récepteur :

- 1) Sur l'émetteur, mettez le sélecteur  (2) sur «on». Le témoin de volume clignote. Vous pouvez maintenant régler le volume pour l'écouteur de l'émetteur avec les touches + et – (7).
- 2) Sur le récepteur, maintenez la touche  (2) enfoncée et parlez dans le micro. La fonction interphone des autres récepteurs est verrouillée pendant ce temps.

Tout droit de modification réservé.

Sistema di trasmissione voce

Queste istruzioni sono rivolte a utenti senza conoscenze specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

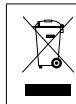
1 Possibilità d'impiego

Il trasmettitore ATS-22T, in collegamento con uno o più ricevitori ATS-22R, costituisce un sistema mobile digitale wireless per la trasmissione voce (p.es. per guide con gruppi, conferenze a più lingue o la trasmissione di comandi). Per la trasmissione sono disponibili 16 canali delle frequenze 863–865MHz. Quattro canali possono essere usati contemporaneamente senza creare delle interferenze. La portata dipende dalla situazione locale e può arrivare fino a 70m.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Gli apparecchi sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

- Usare gli apparecchi solo all'interno di locali e proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

2.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il sistema di trasmissione voce (ATS-22R e ATS-22T) è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Le dichiarazioni di conformità UE sono disponibili in Internet:

www.monacor.com

Gli apparecchi sono omologati per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, non richiedono né registrazione né pagamento di tasse.

3 Messa in funzione

3.1 Ricaricare la batteria

Per l'uso mobile, gli apparecchi sono equipaggiati con una batteria agli ioni di litio. Con una batteria completamente carica, il ricevitore può funzionare per 15 ore circa e il trasmettitore per 12 ore circa.

Prima di impieghi prolungati e quando il simbolo della batteria lampeggia sul display, conviene ricaricare la batteria. A tale scopo sono particolarmente adatte le borse di trasporto ATS-12CB e ATS-35CB,

che sono equipaggiate con un settore di ricarica. Tuttavia, per la ricarica si può collegare anche un alimentatore con connettore micro USB con la presa micro USB (8) oppure il contatto USB di un computer usando un cavo USB adatto.

Quando il processo di ricarica si avvia, il trasmettitore/ricevitore si spegne, ma la ricarica può essere controllata con la spia batteria . La ricarica impiega circa 6 ore.

3.2 Collegare microfono, auricolare e apparecchio audio

1) L'oratore riceve il trasmettitore (contenitore bianco). Collegare la combinazione microfono/auricolare in dotazione con la presa (3) del trasmettitore. Fissare il microfono con il suo clip ai vestiti (p.es. cravatta, risvolto) e eventualmente, per la funzione citofono, attaccare l'auricolare nel padiglione auricolare.

2) Il trasmettitore può essere usato anche per la trasmissione di segnali audio che provengono p.es. da un lettore CD/MP3 o da una radio. Collegare l'apparecchio audio con la presa 3,5mm del microfono.

Se si deve trasmettere solo il segnale dell'apparecchio audio, portare l'interruttore cursore del microfono in posizione "MUTE". Nella posizione "MIC" si trasmettono sia il segnale del microfono che il segnale dell'apparecchio audio.

3) Tutti gli ascoltatori ricevono ognuno un ricevitore (contenitore nero). Collegare l'auricolare in dotazione con la presa (3) del ricevitore e sistemarlo in un orecchio.

4 Funzionamento

Per accendere o spegnere, tener premuto il tasto (6) per 2 secondi finché il display (5) si accende o si spegne.

4.1 Impostare il canale di trasmissione

1) Per il momento accendere solo il ricevitore. Mentre non si riceve nessun segnale, il display è lampeggiante. Se per 20 minuti non si riceve nessun segnale, il ricevitore si spegne automaticamente per risparmiare la batteria.

2) Sul ricevitore impostare un canale libero di trasmissione. A tale scopo tener premuti per 2 secondi i due tasti + e – (7), in modo che sul display si spenga il simbolo e che lampeggino solo le lettere CH e il simbolo . Il canale può ora essere impostato con il tasto + o –. Per confermare l'impostazione premere il tasto o aspettare 5 secondi: Il simbolo riappare e tutte le indicazioni lampeggiano.

Il display non deve smettere di lampeggiare. Se non lampeggia più, significa che si ricevono interferenze o segnali di altri trasmettitori. In questo caso scegliere un canale differente.

3) Per la trasmissione di lingue o informazioni differenti, si possono usare più sistemi ATS-22 contemporaneamente. In questo caso impostare per ogni singolo sistema un canale differente di trasmissione. Sono possibili quattro trasmissioni voce contemporaneamente se sono impostati i seguenti canali:

1–4 o 5–8 o 9–12 o 13–16

4) Accendere il trasmettitore e impostare sullo stesso il canale di trasmissione del

ricevitore. Il display del ricevitore smette di lampeggiare non appena riceve un segnale.

N.B.: La distanza fra trasmettitore e ricevitore non deve essere inferiore a 20 cm. Altrimenti il ricevitore viene messo su muto e il suo display sta lampeggiando.

Un consiglio: Per impostare il medesimo canale su più ricevitori, dappima tener premuti i tasti + e – sul trasmettitore e su tutti i ricevitori finché gli apparecchi si spengono. Riaccendere gli apparecchi: Su tutti gli apparecchi è impostato il canale 00. Ora basta impostare il canale desiderato sul trasmettitore, e su tutti i ricevitori sarà impostato lo stesso canale.

Dopodiché, anche durante una trasmissione in corso si può modificare il canale sul trasmettitore (p.es. per interferenze); tutti i ricevitori accesi seguiranno automaticamente.

Importante!

1) Perché una trasmissione dal trasmettitore al ricevitore sia possibile, l'interruttore cursore (2) sul trasmettitore deve trovarsi in posizione "off". Altrimenti è attivata la funzione citofono (Cap. 4.3), segnalata dall'indicazione volume lampeggiante.

2) Per avvisi con il microfono, l'interruttore cursore del microfono deve trovarsi su "MIC".

4.2 Impostare il volume

1) Finché sul display si vede il simbolo sul ricevitore, per mezzo dei tasti + e – (7), si può impostare il volume per l'auricolare.

Attenzione! Mai tenere molto alto il volume. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito.

2) Sul trasmettitore impostare il volume del microfono o dell'apparecchio audio usando i tasti + e –. Esistono 4 livelli da fino a . Scegliere il livello più alto che rimanga senza distorsioni.

3) Per mettere in muto il trasmettitore, p.es. durante una pausa, premere brevemente il tasto (6). Come controllo, sta lampeggiando il simbolo . Per attivare l'audio nuovamente, premere ancora il tasto.

4.3 Funzione citofono

Un ascoltatore, dal suo ricevitore, può parlare, attraverso il microfono (4) integrato, all'oratore con il trasmettitore e a tutti i partecipanti con ricevitori:

1) Sul trasmettitore portare l'interruttore cursore (2) in posizione "on". Lampeggia l'indicazione del volume. Ora, con i tasti + e – (7) si può impostare il volume per l'auricolare del trasmettitore.

2) Sul ricevitore tener premuto il tasto voce (2) e parlare nel microfono. Nel frattempo, la funzione citofono degli altri ricevitori è bloccata.

Con riserva di modifiche tecniche.

Sistema de Transmisión de Voz

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de funcionamiento y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

En combinación con uno o varios receptores ATS-22R, el emisor ATS-22T ofrece un sistema inalámbrico digital móvil para transmisiones habladas, p.ej. para visitas guiadas, charlas en varios idiomas o transmisiones inalámbricas de indicaciones. Para la transmisión inalámbrica, hay 16 canales disponibles en el rango de frecuencias 863–865 MHz; se pueden utilizar hasta cuatro de estos canales al mismo tiempo sin interferencias propias. El rango de transmisión depende de las condiciones locales y puede alcanzar un máximo de 70m.

2 Notas Importantes

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- Los aparatos están adecuados para su aplicación sólo en interiores. Protéjalos de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, lívelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no perjudique el medioambiente.

2.1 Conformidad y Aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el sistema de transmisión de voz (ATS-22R y ATS-22T) cumple con la directiva 2014/53/UE. Las declaraciones de conformidad de la UE están disponibles en Internet:

www.monacor.com

Los aparatos están aprobados para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC; no requieren ninguna licencia.

3 Puesta en Marcha del Sistema

3.1 Carga de la batería

Para el funcionamiento móvil, el aparato está equipado con una batería de litio recargable. Con una batería cargada completamente, el tiempo de funcionamiento del receptor será de unas 15 horas, y el tiempo de funcionamiento del emisor será de unas 12 horas.

Se recomienda recargar la batería antes de usos prolongados o cuando el símbolo de batería [del visualizador empieza a parpadear. Para recargar la batería, las bolsas

de transporte ATS-12CB y ATS-35CB encajan perfectamente; estas bolsas están equipadas con una sección de carga. El aparato también ofrece un puerto micro USB (8). Este puerto se puede utilizar para conectar un alimentador con conector micro USB o para conectar el puerto USB de un ordenador mediante un cable USB adecuado.

En cuanto se inicia el proceso de carga, el emisor/receptor se apaga, pero el proceso de carga se puede comprobar mediante la indicación del estado de la batería [8]. El tiempo de carga es de unas 6 horas.

3.2 Conexión del micrófono, del auricular y de la unidad de audio

1) Al orador se le entregará el emisor (carcasa blanca). Conecte la combinación de micrófono/auricular entregada con el sistema a la toma [1] & (3) del emisor. Utilice la pinza para fijar el micrófono en su ropa (p.ej. corbata, solapa) y, si se necesita una comunicación de dos vías, coloque el auricular en su oreja.

2) El emisor se puede utilizar también para transmitir señales de audio enviadas, por ejemplo, desde un lector CD/MP3 o una radio. Conecte la unidad de audio al jack 3,5mm del micrófono.

Para transmitir sólo la señal de la unidad de audio, coloque el interruptor deslizante del micrófono en la posición "MUTE". En la posición "MIC", se transmitirá tanto la señal de micrófono como la señal de la unidad de audio.

3) A cada oyente se le entregará un receptor (carcasa negra). Conecte el auricular entregado con el sistema a la toma [1] (3) del receptor y fíjelo en su oreja.

4 Funcionamiento

Para la conexión o desconexión, mantenga pulsado el botón [6] durante 2 segundos hasta que se ilumine el visualizador (5) o se apague.

4.1 Ajuste de los canales de transmisión

1) Primero conecte sólo el receptor: Mientras no se reciba ninguna señal, el visualizador se mantendrá parpadeando. Si no se recibe ninguna señal durante 20 minutos, el receptor se desconectará automáticamente para ahorrar batería.

2) Ajuste el receptor en un canal de transmisión libre: Mantenga pulsados los dos botones + y – (7) durante 2 segundos: El símbolo [9] del visualizador desaparecerá y sólo se mantendrán parpadeando las letras CH y el símbolo [8]. Utilice el botón + o – para seleccionar el canal. Para confirmar el ajuste, pulse el botón [6] o espere 5 segundos: Reaparecerá el símbolo [9] y todas las indicaciones empezarán a parpadear.

El visualizador tiene que continuar parpadeando. Si deja de parpadear, significa que se reciben señales o interferencias de otros emisores. En este caso, utilice un canal diferente.

3) Si se utilizan varios sistemas ATS-22 al mismo tiempo para transmitir informaciones diferentes o varios idiomas, ajuste un canal de transmisión diferente para cada sistema. Podrá llevar a cabo cuatro transmisiones de voz al mismo tiempo si utiliza los siguientes canales:

1–4, 5–8, 9–12 ó 13–16

4) Conecte el emisor y ajústelo en el canal de transmisión del receptor. En cuanto se reciba una señal, el visualizador del receptor dejará de parpadear.

Nota: La distancia mínima entre el emisor y el receptor tiene que ser de 20cm; y lo contrario, el receptor se silenciará y su visualizador se mantendrá parpadeando.

Consejo: Para ajustar varios receptores en el mismo canal al mismo tiempo, mantenga pulsados los botones [6] + y – en el emisor y en todos los receptores pulsados hasta que se desconecten los aparatos. Luego conecte los aparatos de nuevo: Todos los aparatos se han ajustado en el canal 00. Si ahora ajusta el emisor en el canal deseado, todos los receptores también se ajustarán en el mismo canal.

Después de eso se podrá cambiar el canal del emisor durante la transmisión (p.ej. en caso de interferencia); todos los receptores que se hayan conectado harán lo mismo automáticamente.

¡Importante!

1. Para la transmisión desde el emisor al receptor, ajuste el interruptor deslizante [2] (del emisor en la posición "off"; de lo contrario, se activará la comunicación de dos vías (apartado 4.3). Para indicar la activación de esta función, la indicación de volumen se mantendrá parpadeando.

2. Para anuncios de micrófono, ajuste el interruptor deslizante del micrófono en la posición "MIC".

4.2 Ajuste del volumen

1) En cuando aparezca el símbolo [10] en el visualizador, los botones + y – (7) del receptor se podrán utilizar para ajustar el volumen del auricular.

¡Precaución! No ajuste nunca un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído.

2) Utilice los botones + y – del emisor para ajustar el volumen del micrófono y de la unidad de audio. Hay cuatro niveles de volumen disponibles [11] a [14]. El nivel tendría que ser el mayor posible sin causar distorsiones.

3) Para silenciar el emisor, p.ej. durante intervalos, pulse brevemente el botón [6] [8] (6). El símbolo [8] se mantendrá parpadeando para indicar la función silencio. Para eliminar el silenciamiento, pulse de nuevo el botón.

4.3 Comunicación de 2 vías

Mediante el micrófono integrado (4), un oyente podrá hablar con el orador con el emisor entregado y con el resto de participantes con el receptor.

1) Ponga el interruptor [2] (2) del emisor en la posición "on". El indicador de volumen empezará a parpadear. Utilice los botones + y – (7) para ajustar el volumen del auricular del emisor.

2) Mantenga pulsado el botón de habla [12] (2) del receptor y hable por el micrófono. Mientras se haga esto, la comunicación de dos vías no estará disponible para ninguno de los otros receptores.

Sujeto a modificaciones técnicas.

